



Australian Government



Centrelink

Notes for claiming Australian pension

SOCIAL SECURITY AGREEMENT BETWEEN AUSTRALIA AND CHILE

Notas para solicitar una pensión australiana

CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE AUSTRALIA Y CHILE

If you are not sure if you qualify for an Australian pension call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455** (between 0800 and 1700 hours Australian Eastern Standard Time, Monday to Friday). You may reverse charges through your local operator if you wish.

NOTE: The date from which we start paying you depends on how soon you contact Centrelink International Services. If you call Centrelink to register your intent to claim and return your completed claim to Centrelink or your local Chilean Social Security office **within 14 days**, Centrelink will treat your claim as being lodged on the day you called Centrelink. If you cannot return your claim within 14 days, because of a reasonable circumstance, you can request an extension, of up to 13 weeks, from Centrelink.

De no estar seguro si le corresponde una pensión australiana, llame a Centrelink International Services al **+61 3 6222 3455** (entre las 0800 y las 1700 horas, hora de la costa oriental de Australia, de lunes a viernes). Podrá hacer una llamada de cobro revertido por medio de la operadora telefónica de su localidad, si así lo desea.

NOTA: La fecha de comienzo de sus pagos dependerá de la rapidez con que se ponga en comunicación con Centrelink International Services. Si usted llama a Centrelink para registrar su intención de presentar una solicitud y devuelve su formulario completo a Centrelink o a la oficina de Seguridad Social de Chile en un **plazo de 14 días**, Centrelink considerará que su solicitud ha sido presentada el día en que usted llamó a Centrelink. Si no pudiera alcanzar la fecha de 14 días, debido a circunstancias razonable, el solicitante puede requerir una extensión de Centrelink de la fecha hasta 13 semanas.

Please keep these Notes for claiming Australian pension (PART 1), pages 1 to 12, for your future reference.

Guarde estas Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1), páginas 1 a 12, para consulta futura.

Forms in your claim pack / Formularios incluidos en el paquete de solicitud

In your claim pack, you should have the following forms:

El paquete de solicitud debe contener los formularios siguientes:

<i>PART 1 Notes for claiming Australian pension</i>	This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.
<i>PARTE 1 Notas para solicitar una pensión australiana</i>	Esta parte brinda información importante sobre las solicitudes, sus derechos y obligaciones. Lea esta información y guárdela para consulta futura.
<i>PART 2 Claim for Australian pension</i>	You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form. NOTE: Your partner (if you have one) must complete their own claim form if they also want to claim an Australian pension.
<i>PARTE 2 Formulario de solicitud de una pensión australiana</i>	Usted y su pareja (si la tuviera) deberán responder TODAS las preguntas del formulario de solicitud. NOTA: Si su pareja desea solicitar una pensión australiana, deberá completar una solicitud aparte.
<i>Mod(iA) Income and assets</i>	You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.
<i>Mod(iA) Ingresos y bienes</i>	Usted y su pareja (si la tuviera) deberán responder TODAS las preguntas del formulario sobre Ingresos y bienes.

Other forms you may need to complete / Otros formularios que quizás deba llenar

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a *Work capacity – Customer Information* form (AUS145) and have your doctor complete a *Treating Doctor's Report* (AUS109).

If you do not have these forms, contact your local Chilean Social Security office or Centrelink International Services.

Si usted solicita la Disability Support Pension (Pensión de ayuda para personas discapacitadas), deberá completar un formulario de *Capacidad laboral – Datos del solicitante* (AUS145) y pedirle a su médico que prepare un *Informe del doctor tratante* (AUS109).

Si no tuviera dichos formularios, póngase en contacto con la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona o con Centrelink International Services.

How to claim an Australian pension / Cómo solicitar una pensión australiana

Remember to return your completed claim **within 13 weeks** of your initial contact with Centrelink International Services to ensure you are paid from the earliest date possible.

No olvide devolver el formulario de solicitud completo dentro de un **plazo de 13 semanas** de su contacto inicial con Centrelink International Services para poder recibir su pago lo más pronto posible.

Step/Instrucciones 1

Read these Notes for claiming Australian pension (PART 1) carefully

Lea cuidadosamente estas Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1)

Step/Instrucciones 2

Complete the Claim for Australian pension (PART 2) and Income and assets (Mod(iA))

You must answer ALL questions. If a question does not apply to you tick the 'No' box.

Remember to sign and date your 'Statement' in PART 2 and Mod(iA).

NOTE: Your partner (if you have one) must complete their own claim form if they also want to claim an Australian pension.

Complete el Formulario de solicitud de una pensión australiana (PARTE 2) y el formulario de Ingresos y bienes (Mod(iA))

Usted debe responder TODAS las preguntas. Marque la casilla 'No' cuando una pregunta no sea aplicable a su caso.

No se olvide de firmar y poner la fecha en el casilla 'Su declaración' de la PARTE 2 y en el Mod(iA).

NOTA: Si su pareja desea solicitar una pensión australiana, deberá completar una solicitud aparte.

Step/Instrucciones 3

Contact Centrelink

The date from which we start paying you depends on how soon you contact us.

Call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455** as soon as possible (between 0800 to 1700 hours Australian Eastern Standard Time, Monday to Friday).

Alternatively, you can leave your contact details on the answering machine which will be available outside normal business hours on the same telephone number.

Tell us you wish to claim an Australian pension and Centrelink International Service staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian pension.

You can contact Centrelink International Services by telephone, post, email or fax.

Póngase en contacto con Centrelink

La fecha en que su pago se ara efectivo dedendea de la rapidez con que tome contacto con Centrelink.

Llame a Centrelink International Services al **+61 3 6222 3455** lo más rápidamente posible (entre las 0800 y las 1700 horas, hora de la costa oriental de Australia, de lunes a viernes).

Si llama al número anterior fuera de horas de oficina deberá dejar su nombre y número de teléfono en el contestador automático.

Indique que desea iniciar los trámites para solicitar una pensión australiana y el personal de los Servicios Internacionales de Centrelink le asesorará sobre la manera más indicada para hacerlo.

Podrá ponerse en contacto con Centrelink International Services por teléfono, correo, email o fax.

Telephone number / Teléfono

+61 3 6222 3455

Postal address / Correo postal dirigido a

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

Email address / Correo electrónico

international.services@centrelink.gov.au

Internet address / Internet

www.centrelink.gov.au

Fax number / Fax

+61 3 6222 2799

NOTE: If you **cannot** telephone, fax or email Centrelink, lodge your completed *Claim for Australian pension* form (PART 2), *Income and assets* form (Mod(iA)) and any supporting documentation at your local Chilean Social Security office **as soon as possible**.

NOTA: De **no poder** llamar por teléfono, enviar un fax o email a Centrelink, presente su *Formulario de solicitud de una pensión australiana* (PARTE 2), el formulario de *Ingresos y bienes* (Mod(iA)) y toda documentación que respalde su caso a la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona, lo más rápidamente posible.

Step/Instrucciones 4**Lodge your claim with your local Chilean Social Security office.**

Lodge your completed *Claim for Australian pension* form (PART 2), *Income and assets* form (Mod(iA)) and any supporting documentation at your local Chilean Social Security office. Your Chilean Social Security office will copy original documents and return them to you. The Chilean Social Security office will forward PART 2 and Mod(iA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

NOTE: If you cannot get to a Chilean Social Security office you should post PART 2, Mod(iA) and any supporting documentation to:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**.

Presente su solicitud ante la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona.

Presente su *Formulario de solicitud de una pensión australiana* (PARTE 2), el formulario de *Ingresos y bienes* (Mod(iA)) y toda documentación que respalde su caso a la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona. La oficina de Seguridad Social de Chile de su zona fotocopiará los documentos originales y se los devolverá. La oficina de Seguridad Social de Chile enviará la PARTE 2 y el formulario Mod(iA) y toda documentación a Centrelink International Services en Australia.

NOTA: Si no pudiera llegar a una oficina de Seguridad Social de Chile, envíe la PARTE 2 y el formulario Mod(iA) y toda documentación que respalde su caso, a:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

Si enviara los documentos originales, Centrelink International Services los fotocopiará y se los devolverá.

Si necesitara asesoramiento, llame a Centrelink International Services al **+61 3 6222 3455**.

Australian pension – what you can claim / La pensión australiana – Lo que Ud. puede solicitar

If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.

If you are married or living de facto, your partner, of opposite sex, must lodge their own claim if they also want to claim an Australian pension. Partners must also have lived in Australia.

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and Age Pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

Para poder recibir una pensión australiana es imprescindible haber vivido en Australia.

Si está casado o vive en relación de pareja con una persona del sexo opuesto, y su pareja desea solicitar una pensión australiana, deberá presentar una solicitud aparte, siempre y cuando éste/a haya vivido en Australia.

El monto de la pensión variará de acuerdo al periodo que haya vivido en Australia entre los 16 años y la edad de la jubilación.

El monto a recibir generalmente depende también de los ingresos y bienes del solicitante (y/o de su pareja).

Age Pension—age requirements

You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before your qualifying date.

If you are male and 65 or over you may be entitled to Age Pension.

If you are female, the qualifying age ranges from 60 to 65 or over depending on the date of your birth. Please refer to the table below:

Pensión de vejez—requisitos de edad

Podrá presentar su solicitud de Age Pension (Pensión de vejez) hasta 13 semanas antes de la fecha en que cumpla con los requisitos.

Para los hombres, la edad mínima con la que se puede solicitar una Pensión de vejez es de 65 años.

Para las mujeres, la edad mínima varía entre los 60 y los 65 años y depende de la fecha de nacimiento. Consulte el cuadro siguiente:

Female's date of birth Fecha de nacimiento de la mujer		Qualifying age Edad en la que se puede solicitar la pensión
Before: Antes del:	1 July 1935 1 de julio de 1935	60 60
On or between: El día o entre:	1 July 1935 and 31 December 1936 1 de julio de 1935 y 31 de diciembre de 1936	60 ¹ / ₂ 60 ¹ / ₂
	1 January 1937 and 30 June 1938 1 de enero de 1937 y 30 de junio de 1938	61 61
	1 July 1938 and 31 December 1939 1 de julio de 1938 y 31 de diciembre de 1939	61 ¹ / ₂ 61 ¹ / ₂
	1 January 1940 and 30 June 1941 1 de enero de 1940 y 30 de junio de 1941	62 62
	1 July 1941 and 31 December 1942 1 de julio de 1941 y 31 de diciembre de 1942	62 ¹ / ₂ 62 ¹ / ₂
	1 January 1943 and 30 June 1944 1 de enero de 1943 y 30 de junio de 1944	63 63
	1 July 1944 and 31 December 1945 1 de julio de 1944 y 31 de diciembre de 1945	63 ¹ / ₂ 63 ¹ / ₂
	1 January 1946 and 30 June 1947 1 de enero de 1946 y 30 de junio de 1947	64 64
	1 July 1947 and 31 December 1948 1 de julio de 1947 y 31 de diciembre de 1948	64 ¹ / ₂ 64 ¹ / ₂
	On or after: El día o después del:	1 January 1949 1 de enero de 1949
		65 65

Disability Support Pension

If you are 16 years of age or over and due to disability, injury or illness are prevented from working full-time or training for work for two years or more, you may be entitled to a Disability Support Pension. 'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.

Pensión de ayuda para personas discapacitadas

Podrán solicitar una Pensión de ayuda para personas discapacitadas las personas mayores de 16 años que, debido a invalidez, enfermedad o accidente, estén incapacitadas para trabajar tiempo completo, o asistir a cursos de formación profesional durante un periodo de dos años o más.

La definición de 'trabajo' abarca toda actividad laboral realizada durante más de 8 horas semanales, y no se limita exclusivamente al oficio o profesión habitual del solicitante.

Al solicitar una Pensión de ayuda para personas discapacitadas, 'Disability Support Pension' se le puede exigir un examen médico. En tal caso, el/la solicitante será debidamente notificado/a.

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a *Work capacity – Customer Information* form (AUS145) and have your doctor complete a *Treating Doctor's Report* (AUS109).

If you do not have these forms, contact your local Chilean Social Security office or Centrelink International Services.

Si solicita la Disability Support Pension (Pensión de ayuda para personas discapacitadas), deberá completar un formulario de *Capacidad laboral – Datos del solicitante* (AUS145) y pedirle a su médico que prepare un *Informe del doctor tratante* (AUS109).

Si no tuviera dichos formularios, póngase en contacto con la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona o con Centrelink International Services.

Information about claiming Australian pension / Información sobre la solicitud de la pensión australiana

What you will need

When claiming an Australian pension you will need to prove your identity. If you and your partner are residents of Chile, proof of your identity will be established by the Chilean authorities.

If you (and/or your partner) are not residents of Chile you must provide documents to show Proof of Birth in Australia or Proof of Arrival in Australia, and any of the documents listed below which add up to 100 points.

NOTE: You cannot use the same documents for both Proof of Identity and Proof of Residence in Australia.

Documentos necesarios

Al tramitar una pensión australiana deberá adjuntar a su solicitud algunos documentos que confirmen su identidad. Para los residentes en Chile, serán las autoridades chilenas las que certifiquen la identidad del solicitante y la de su pareja.

Si Ud. y/o su pareja no viven en Chile, deberán presentar documentos que demuestren su nacimiento en Australia o su entrada en el país, además de aquellos documentos que elija, de la lista siguiente, con los que se suma un total de 100 puntos.

NOTA: Los documentos que use para demostrar su identidad no podrán ser los mismos que use para acreditar su residencia en Australia.

Australian passport; Pasaporte australiano;	70 points 70 puntos
Citizenship papers; Certificado de ciudadanía;	70 points 70 puntos
Australian birth certificate; Certificado de nacimiento en Australia;	70 points 70 puntos
Passport stamped with an entry into Australia; Pasaporte con timbre de entrada en Australia;	40 points 40 puntos
Driver's licence; Carnet de conducir;	40 points 40 puntos
Australian marriage certificate; Certificado de matrimonio de Australia;	40 points 40 puntos
Divorce papers; Documentos de divorcio;	40 points 40 puntos
Birth certificate(s) of any of your child(ren); Certificado de nacimiento de su/s hijo/s;	40 points 40 puntos
Identity card; Carnet de identidad;	20 points 20 puntos
School reports or examination certificates; Resultados escolares o certificados de exámenes;	20 points 20 puntos
Life insurance policy; Póliza de seguro de vida;	10 points 10 puntos
Title or deed to real estate; Escritura de propiedad inmobiliaria;	10 points 10 puntos
Taxation assessment notice; Declaración de la renta;	10 points 10 puntos
Legal papers such as adoption papers, maintenance agreement; Documentos jurídicos, de adopción, acuerdos sobre manutención, etc.;	10 points 10 puntos
Power of attorney. Poder notarial.	10 points 10 puntos

Your rights

If you think we have made a wrong decision, contact us and we will check the facts and explain the decision.

If you still do not agree you may ask for Centrelink's Authorised Review Officer (ARO) to look at it. The ARO is an officer who has no previous involvement in your case and, if the decision is wrong, the ARO can correct it. The ARO can also tell you how you can appeal to the Social Security Appeals Tribunal (SSAT) if you still do not agree. Both the ARO review and the SSAT appeal are free. If you do not ask for the decision to be reviewed within 13 weeks of being told about it, you can only get back payment from the date you ask.

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Sus derechos

Si Ud. no está conforme con la resolución de su solicitud, el primer paso será contactar con Centrelink. Nuestro personal le explicará los trámites seguidos en la resolución de su solicitud.

Si con esta explicación Ud. no queda satisfecho, podrá solicitar que su caso sea revisado por un funcionario especializado, 'Authorised Review Officer' o 'ARO', ajeno a su caso, que podrá modificar la resolución inicial si considerara que fue equivocada. Si aún no queda conforme este funcionario le informará también sobre los trámites a seguir para presentar recurso de apelación ante el Tribunal de Apelaciones de la Seguridad Social (SSAT). Tanto la revisión del ARO como la apelación ante el SSAT son gratuitas. Recuerde que la revisión deberá solicitarla dentro de las 13 semanas siguientes de habersele notificado la resolución, de lo contrario sólo se le pagarán atrasos desde la fecha en que la solicitó.

Los datos personales son confidenciales y sólo podrán ser revelados en casos especiales, sea por imperativo legal, o cuando el interesado diere su expresa autorización.

Para cualquier duda sobre la confidencialidad de datos consulte con el personal de Centrelink, que le informará de sus derechos para el acceso y modificación de los mismos. Las quejas o reclamaciones deben dirigirse a **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

Your obligations

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

Sus obligaciones

El pago de la pensión australiana está sujeto a una declaración de ingresos y bienes personales.

Cualquier fuente de ingresos afectará por lo general el monto de la pensión que usted podrá recibir. Se permite tener un mínimo de ingresos que no hace disminuir el monto de la pensión a percibir. El beneficiario está obligado a declarar todos sus ingresos con el fin de que Centrelink pueda calcular la monto correcto de la pensión que le corresponda recibir.

En cuanto a la declaración de bienes, se permite tener en propiedad algunos bienes, sin que por ello disminuya el monto de la pensión australiana. El solicitante está obligado a declarar sus bienes para que Centrelink pueda calcular el monto correcto de la pensión que corresponda.

Australian pension – income and assets / La pensión australiana – Ingresos y bienes

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on your (and your partner's) total income.

Income can include:

- gross income from pensions (before tax and other deductions) (e.g. age, retirement, invalid, widows pension, or rent supplement, income support or others);
- gross money earned from employment (before tax or other deductions);
- rent (or board) paid to you;
- compensation or damages payments;
- income replacement insurance (personal accident and sickness insurance);
- profit from withdrawal of money from superannuation or rollover investments;
- income from allocated pensions and allocated annuities;
- income from immediate annuities (including investments from outside Australia);
- income from superannuation pensions;
- income from life interests;
- gratuities, tips, honoraria;
- other payments from Australian government departments (e.g. DVA pensions);
- other payments from the country you live in;
- income from any other country;
- income from trusts;
- income from a business;
- deemed income – deeming assumes that bank accounts and other financial investments are earning a certain amount of income regardless of what income they are actually earning – deemed income can include money from financial investments such as:
 - bank accounts;
 - cash;
 - term deposits;
 - cheque accounts;
 - managed investments;
 - listed shares, securities, futures;
 - loans and debentures;
 - shares in unlisted public companies.

Se consideran ingresos:

- ingresos brutos provenientes de pensiones (antes de deducciones de impuestos y otras) (p.ej. pensión de vejez, jubilación, pensión por invalidez, pensión de viuda, o suplemento por alquiler, ayuda a los ingresos, u otros);
- ingreso bruto proveniente de empleo personal (antes de deducciones de impuestos y otras);
- ingresos por pagos de arriendo o hospedaje;
- pagos de indemnizaciones o compensaciones por daños;
- pagos de seguros contra pérdida de ingresos (por accidente, enfermedad);
- beneficios por retirada de fondos de planes de pensiones o por traslado del plan a otra compañía;
- ingresos de pensiones o anualidades asignadas;
- ingresos provenientes de anualidades inmediatas (incluso inversiones del exterior de Australia);
- ingresos de planes de pensiones;
- pagos de pensiones vitalicias;
- gratificaciones, retribuciones dinerarias, honorarios;
- pensiones de otros ministerios australianos, (por ej. Veteranos de Guerra);
- otros pagos recibidos en el país que usted vive;
- pagos de terceros países;
- beneficios de sociedades fiduciarias;
- beneficios de negocios;
- ingresos estimativos – la estimación supone que las cuentas de banco y otras inversiones financieras devengan una cierta cantidad de ingresos, sin importar el tipo de ingreso que generan en realidad – los ingresos estimativos pueden incluir dinero de inversiones financieras tales como:
 - cuentas bancarias;
 - dinero en efectivo;
 - depósitos a plazo fijo;
 - cuentas corrientes;
 - inversiones concertadas;
 - acciones, valores o futuros cotizables;
 - préstamos y obligaciones;
 - acciones en sociedades públicas no cotizadas en bolsa.

El monto que perciba de Centrelink dependerá del total de sus ingresos (y de los de su pareja).

The amount of payment you can get from Centrelink may depend on the total net value of your (and your partner's) assets.

Assets can include:

- cars;
- boats;
- caravans (unless it is where you live);
- real estate other than your home (e.g. holiday homes, land, farms);
- some of the money you receive from a loan secured against your home (as long as you did not use it to purchase your home);
- home furniture;
- jewellery;
- stamp collections;
- money in the bank;
- shares, bonds or debentures;
- money in trust or insurance accounts;
- money in other financial institutions;
- money you have loaned;
- gold and other bullion.

Se consideran bienes:

- automóviles;
- embarcaciones;
- caravanas (excepto cuando se utilice como vivienda propia);
- bienes inmobiliarios aparte de la vivienda habitual, (vivienda de recreo, tierras, granjas);
- parte del dinero recibido en préstamo garantizado con su vivienda (siempre que no se utilice para comprarla);
- muebles;
- joyas;
- colecciones numismáticas or filatélicas;
- depósitos en bancos;
- acciones, bonos u obligaciones;
- depósitos en cuentas de sociedades inversoras o fiduciarias;
- depósitos en otras entidades financieras;
- préstamos particulares;
- oro u otros metales preciosos.

El monto que podrá recibir de Centrelink dependerá del valor neto de sus bienes y los de su pareja.

Assets DO NOT include:

- the family home (i.e. the home in which you live and up to 2 hectares of surrounding land which is used for domestic purposes).

If you are unsure about what counts as an asset, please check with Centrelink International Services in Australia on **+61 3 6222 3455**.

The value of your assets should be the **MARKET VALUE**. This means money that you would get if you sold the asset, but not counting any money that you still owe on the asset.

We use the current market value not the replacement cost or the insurance value.

NO se consideran como bienes:

- La vivienda familiar (en la que se vive habitualmente, con un máximo de dos hectáreas de terreno utilizables exclusivamente para uso propio).

Para cualquier duda acerca de lo que se consideran bienes a efectos de esta solicitud, consulte con los Servicios Internacionales de Centrelink en Australia en el teléfono **+61 3 6222 3455**.

Los bienes se declararán en su **VALOR DE MERCADO**, es decir, el precio que conseguiría de su venta, sin contar lo que se encuentre aún pendiente de pago.

Centrelink contabilizará sus bienes según su valor actual de mercado, no según su valor de reemplazo, o el valor asegurado.

Changes you must tell us about / Cambios de circunstancias de notificación obligatoria

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by contacting us by email at international.services@centrelink.gov.au or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

Cuando haya presentado su solicitud de pensión australiana, deberá informarnos, dentro de un **plazo de 28 días** si sucediera alguna de las cosas siguientes. Podrá informarnos por escrito, por teléfono al **+61 3 6222 3455** ó enviándonos un email a international.services@centrelink.gov.au o por fax al **+61 3 6222 2799**.

Income:

- if you or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases e.g. annual reviews;
- if you or your partner claim or receive compensation;
- if you or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment;
- if you or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases;
- if you or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases;
- if you and your partner's combined income from any source other than investments increases;
- if you or your partner buy or sell any shares or managed investments;
- if you or your partner receive any bonus shares.

Ingresos:

- cuando Ud. o su pareja empiece a cobrar una pensión de otro país, (que no sea Australia) o cuando aumente el monto de una pensión que esté recibiendo, por ej. revalorizaciones anuales;
- cuando Ud. o su pareja solicite o cobre una indemnización;
- cuando Ud. o su pareja inicie o reanude alguna actividad laboral en cualquier ámbito, ya sea profesional, empresarial, de oficio, o por cuenta propia;
- cuando Ud. o su pareja perciba rentas de un plan de pensiones o jubilación privado, o cuando éstas se revaloricen;
- cuando Ud. o su pareja reciba rentas procedentes de bienes inmuebles, y cuando éstas se incrementen;
- cuando aumenten los ingresos conjuntos de Ud. y de su pareja de otras fuentes que no sean inversiones;
- cuando Ud. o su pareja venda o compre acciones o inversiones concertadas;
- cuando Ud. o su pareja reciba bonos de acciones.

Assets:

- if you and your partner's combined assets other than financial investments increase;
- if you and your partner's combined financial investments increase by more than \$A 1,000;
- if you or your partner open any new accounts;
- if you or your partner give away assets or sell them for less than their value.

Bienes:

- cuando los bienes conjuntos de Ud. y su pareja, que no sean de inversiones, aumenten;
- cuando las inversiones conjuntas de Ud. y de su pareja aumenten en más de 1.000 dólares australianos;
- cuando Ud. o su pareja abra nuevas cuentas bancarias;
- cuando Ud. o su pareja se desprenda de bienes o los venda a un precio inferior a su costo real.

Other things you must tell us:

- if you get married or commence to live in a marriage-like relationship;
- if you stop living with your partner;
- if you divorce;
- if your partner dies;
- if you or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village;
- if you or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in gaol;
- if you or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in;
- if you or your partner leave your home for more than 12 months;
- if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected;
- if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account;
- you must also tell us if you or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive.

Otros cambios que debe notificar a Centrelink:

- al contraer matrimonio, o al iniciar una relación de hecho;
- al separarse;
- al divorciarse;
- en caso de fallecimiento de su pareja;
- cuando Ud. o su pareja deba ser trasladado a o desde una casa de reposo;
- En el caso de que Ud., su pareja, o hijos/estudiantes a cargo sea acusado de delito, detenido, ingrese en prisión preventiva o en una institución psiquiátrica o sea condenado a presidio;
- cuando Ud. o su pareja venda, alquile o done la vivienda en la que viven;
- cuando Ud. o su pareja se ausente del domicilio familiar por un período superior a 12 meses;
- Es necesario notificar inmediatamente los cambios de domicilio. La devolución de correo, por domicilio equivocado puede resultar en la cancelación o suspensión del pago;
- si el pago se le ingresa directamente en su cuenta bancaria, debe avisarnos con antelación si decide cerrar o cambiar dicha cuenta;
- también deberá comunicarnos si Ud. o su pareja regresan a Australia, ya que es posible que el monto de su pensión varíe a partir de la fecha de llegada.

Disclaimer: At the time of preparing this publication for print, the Commonwealth of Australia has attempted to ensure that the information in the publication is accurate. However, the Commonwealth of Australia does not:

- warrant that the information is accurate, or
- accept responsibility for any loss suffered by any person because they rely in any way on the information.

Renuncia de responsabilidad: Al momento de preparar esta publicación para la imprenta, el Gobierno Federal de Australia procuró asegurarse de que la información que contiene esta publicación fuera correcta. No obstante, el Gobierno Federal de Australia no:

- garantiza que la información sea exacta, ni
- acepta responsabilidad por pérdidas sufridas a causa de que alguien se haya fiado de manera alguna en esta información.

Please keep these *Notes for claiming Australian pension (PART 1)*, pages 1 to 12, for your future reference.

Guarde estas *Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1)*, páginas 1 a 12, para consulta futura.



Australian Government



Centrelink

Claim for Australian pension

SOCIAL SECURITY AGREEMENT BETWEEN AUSTRALIA AND CHILE

Formulario de solicitud de una pensión australiana

CONVENIO DE SEGURIDAD SOCIAL ENTRE AUSTRALIA Y CHILE

2

OFFICE USE ONLY—Date of receipt
at Chilean Social Security officePARA USO DE OFICINA—Fecha de
recibo en la oficina de Seguridad
Social de ChileDate stamp
Sello de fecha

1 If Centrelink needs to contact you what is your preferred language?

Si Centrelink tuviera que ponerse
en contacto con usted, ¿qué
idioma prefiere usted?

1

2

2 What type of payment do you wish to claim?

¿Qué tipo de pensión desea
Ud. solicitar?Age Pension ☐
Pensión de vejezDisability Support Pension ☐
Pensión de ayuda para
personas discapacitadas

3 Your name and birth details

Please fill in 'YOUR PARTNER'
section here even if your partner
is now deceased.

Datos de Ud. y de su pareja

Se ruega completar los datos de
'SU PAREJA' aunque haya fallecido.

YOU / USTED

Title (e.g. Mr, Mrs, Ms, Dr)
Título (p.ej. Sr., Sra., Srta., Dr., Dra.)First surname
Apellido paternoMother's maiden name
Apellido maternoGiven name(s)
NombresOther names you have been known by, including
maiden name, name on arrival in Australia
Otros nombres anteriores, incluidos nombre de
soltera, nombre al llegar a AustraliaDate of birth
Fecha de nacimientoDay/Día Month/Mes Year/Año
/ / /Male ☐
HombreFemale ☐
MujerCountry of birth
País de nacimientoCountry of citizenship (list all countries where
you hold citizenship)
País de ciudadanía (liste todos los países de
los que sea ciudadano)

YOUR PARTNER / SU PAREJA

Title (e.g. Mr, Mrs, Ms, Dr)
Título (p.ej. Sr., Sra., Srta., Dr., Dra.)First surname
Apellido paternoMother's maiden name
Apellido maternoGiven name(s)
NombresOther names you have been known by, including
maiden name, name on arrival in Australia
Otros nombres anteriores, incluidos nombre de
soltera, nombre al llegar a AustraliaDate of birth
Fecha de nacimientoDay/Día Month/Mes Year/Año
/ / /Male ☐
HombreFemale ☐
MujerCountry of birth
País de nacimientoCountry of citizenship (list all countries where
you hold citizenship)
País de ciudadanía (liste todos los países de
los que sea ciudadano)

4 Home address (the address where you live) Dirección (la dirección en la que vive)	
	Postcode Código postal

5 Postal address If the same as home address, write 'AS ABOVE'. Dirección postal Si fuera la misma que su domicilio, escriba 'IGUAL QUE ARRIBA'.	
	Postcode Código postal

6 Contact details It is important that you include the complete number (including area codes) as Centrelink may need to contact you on these numbers. Datos de contacto Es importante que incluya el número completo (incluso los códigos de área) ya que quizás Centrelink deba ponerse en contacto con usted llamando a estos números.	Telephone Teléfono	()
	Facsimile Fax	()
	Email Correo electrónico	

7 Who is your next of kin? ¿Quién es su pariente más cercano?	Partner Su pareja	☐	
	Other Otros	☐	Name Nombre
			Address Dirección
			Postcode Código postal
			Telephone Teléfono

8 Current marital status Tick one box only (the one most applicable to your current situation). NOTE: You may be asked to provide more information about these questions. Estado civil actual Marque un solo casillero (el que se aplique más a su situación actual). NOTA: Tal vez se le pida más información sobre estas preguntas.	Married Casado/a	☐	Date of marriage Fecha del enlace matrimonial	Country where married País en que contrajo matrimonio
		P	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	
	De facto relationship Pareja de hecho	☐	Date relationship started Fecha de inicio de la relación	
		P	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	
	Widowed Viudo/a	☐	Date of partner's death Fecha del fallecimiento de la pareja	Country where partner died País en que falleció la pareja
	Q	Day/Día Month/Mes Year/Año / /		
	Divorced Divorciado/a	☐	Date of decree absolute Fecha del divorcio	
		S	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	
	Separated Separado/a	☐	Date of separation Fecha de la separación	
		S	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	
	Never married Nunca se ha casado/a	☐		

9 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Centrelink?
 ¿Autoriza a su pareja para que gestione con Centrelink asuntos relacionados con su pensión?

No ☐
 No ☐
 Yes ☐
 Sí ☐
 Not applicable ☐
 No corresponde ☐

10 Do you live with your partner (married or de facto)?
 ¿Vive usted con su pareja (casado o conviviente)?

No ☐ Q
 No ☐
 Yes ☐
 Sí ☐
 Not applicable ☐
 No corresponde ☐

11 Do you live with anyone else, other than members of your family?
 Aparte de su familia, ¿vive con alguien más?

No ☐
 No ☐
 Yes ☐ Q
 Sí ☐

12 Do you (and/or your partner):
 • own your own home,
 • have a life interest in your home, or
 are you (and/or your partner):
 • buying your own home?

No ☐
 No ☐
 Yes ☐
 Sí ☐

¿Usted (y/o su pareja):
 • tiene casa propia,
 • tiene un interés vitalicio en su casa, o
 • está comprando su casa?

Dependent children / Hijos a su cargo

13 Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?
 ¿Tiene Ud. (y/o su pareja) hijos/estudiantes a su cargo?

No ☐
 No ☐
 Yes ☐ ►
 Sí ☐



Provide a statement detailing the names and dates of birth of your dependants. The statement should also indicate if your dependants have lived in Australia, or have been Australian residents, are in full-time study and whether they are living with you. You should provide a statement from an educational institution supporting your statement.

Deberá adjuntar el nombre y fecha de nacimiento de los hijos/estudiantes a su cargo. Deberá indicar si estos han vivido alguna vez en Australia, han sido residentes de Australia, son estudiantes a tiempo completo y si viven con Ud. Deberá adjuntar un certificado de una institución académica que avale su declaración.

Residency details / Datos de residencia

To claim an Australian pension, a period of Australian residence must be proved. A list of suitable Australian documents is shown in PART 1 for Proof of Identity and Proof of Residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please send certified copies of any of these documents which verify your residence in Australia with this claim.

Las solicitudes de pensiones de Australia deben ir acompañadas con documentos acreditativos de residencia en el país. En la PARTE 1 de la solicitud figura una lista de los documentos que se aceptan como prueba de identidad. La falta de presentación de documentos acreditativos de residencia en Australia puede suponer la denegación de la solicitud.

Se ruega adjuntar copias compulsadas de los documentos justificativos de su residencia en Australia.

	YOU / USTED	YOUR PARTNER / SU PAREJA
14 Were you born in Australia? ¿Nació Ud. en Australia?	No ☐ No Yes ☐ ► Go to Question 16 Sí ☐ ► Vaya a la Pregunta 16	No ☐ No Yes ☐ ► Go to Question 16 Sí ☐ ► Vaya a la Pregunta 16
15 What date did you first arrive in Australia? Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia. ¿En qué fecha llegó a Australia por primera vez? Sea lo más preciso posible, aun si sólo recuerda el año en que llegó a Australia por primera vez.	Day/Día Month/Mes Year/Año / / / Did you arrive by: Ilegó en: Ship ☐ ► Name of ship/Port of arrival Barco Nombre del barco/Puerto de la llegada Airline ☐ ► Name of airline/Flight number/ Avión Place of arrival Nombre de aerolínea/Número de vuelo/Lugar de la llegada 	Day/Día Month/Mes Year/Año / / / Did you arrive by: Ilegó en: Ship ☐ ► Name of ship/Port of arrival Barco Nombre del barco/Puerto de la llegada Airline ☐ ► Name of airline/Flight number/ Avión Place of arrival Nombre de aerolínea/Número de vuelo/Lugar de la llegada
16 How long did you live in Australia? Be as accurate as possible, even if you can only remember the years you lived in Australia. ¿Cuánto tiempo vivió en Australia? Sea lo más preciso posible, aun si sólo recuerda los años que vivió en Australia.	years months años meses	years months años meses
17 What was the date of your most recent departure from Australia? Be as accurate as possible, even if you can only remember the year of your most recent departure. ¿Cuál es la fecha de su última salida de Australia? Sea lo más preciso posible, aun si sólo recuerda el año de su partida más reciente.	Day/Día Month/Mes Year/Año / / / Did you depart by: Se fue en: Ship ☐ ► Name of ship/Port of departure Barco Nombre del barco/Puerto de la salida Airline ☐ ► Name of airline/Flight number/ Avión Place of departure Nombre de aerolínea/Número de vuelo/Lugar de la salida 	Day/Día Month/Mes Year/Año / / / Did you depart by: Se fue en: Ship ☐ ► Name of ship/Port of departure Barco Nombre del barco/Puerto de la salida Airline ☐ ► Name of airline/Flight number/ Avión Place of departure Nombre de aerolínea/Número de vuelo/Lugar de la salida

18 List all absences from Australia between your date of arrival and the date of your most recent departure

Do NOT include holidays or short trips.

Detalle los períodos de ausencia de Australia, desde su primera llegada hasta la última salida del país

NO incluya vacaciones o viajes de corta duración.

Destination Destino	Period from Periodo desde	To Hasta
	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
	Day/Día Month/Mes Year/Año / /	Day/Día Month/Mes Year/Año / /

19 Have you (and/or your partner) ever WORKED in any country other than Australia or Chile?

¿Ha TRABAJADO usted (y/o su pareja) alguna vez en algún otro país aparte de Australia o Chile?

No ☐
No

Yes ☐
Sí

Give details of the contributions to social security schemes you (and/or your partner) have made in any country other than Australia and Chile.
Detalle las contribuciones a planes de seguridad social que haya efectuado (y/o su pareja) en otros países aparte de Australia y Chile.

YOU / USTED	
Country 1 / País 1	
Social security number in that country (if known) N° afiliado en ese país (si lo conoce)	
Credited periods / Períodos acreditados	
From Desde	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
To Hasta	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
Do you get a social security type payment from this country? ¿Recibe usted algún pago de seguridad social de dicho país?	
Yes ☐ Sí	 Please attach the most recent advice from the paying authority. Adjunte el aviso más reciente de la autoridad encargada del pago.
No ☐ No	Give reason below Explique el motivo aquí abajo ☐ Claim in progress Solicitud en curso ☐ Claim rejected Solicitud rechazada ☐ Intend claiming Tengo intención de presentar la solicitud Day/Día Month/Mes Year/Año / / ☐ Have not claimed and do not intend claiming because: No he solicitado y no tengo intención de solicitar por que:

YOUR PARTNER / SU PAREJA	
Country 1 / País 1	
Social security number in that country (if known) N° afiliado en ese país (si lo conoce)	
Credited periods / Períodos acreditados	
From Desde	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
To Hasta	Day/Día Month/Mes Year/Año / /
Do you get a social security type payment from this country? ¿Recibe usted algún pago de seguridad social de dicho país?	
Yes ☐ Sí	 Please attach the most recent advice from the paying authority. Adjunte el aviso más reciente de la autoridad encargada del pago.
No ☐ No	Give reason below Explique el motivo aquí abajo ☐ Claim in progress Solicitud en curso ☐ Claim rejected Solicitud rechazada ☐ Intend claiming Tengo intención de presentar la solicitud Day/Día Month/Mes Year/Año / / ☐ Have not claimed and do not intend claiming because: No he solicitado y no tengo intención de solicitar por que:

(continued) **Have you (and/or your partner) ever WORKED in any country other than Australia or Chile?**

(continúa) **¿Ha TRABAJADO usted (y/o su pareja) alguna vez en algún otro país aparte de Australia o Chile?**

YOU / USTED							
Country 2 / País 2							
Social security number in that country (if known) N° afiliado en ese país (si lo conoce)							
Credited periods / Períodos acreditados							
From Desde	<table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table>	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						
To Hasta	<table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table>	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						
Do you get a social security type payment from this country? ¿Recibe usted algun pago de seguridad social de dicho país?							
Yes Sí ☐	 Please attach the most recent advice from the paying authority. Adjunte el aviso más reciente de la autoridad encargada del pago.						
No No ☐	Give reason below Explique el motivo aquí abajo ☐ Claim in progress Solicitud en curso ☐ Claim rejected Solicitud rechazada ☐ Intend claiming Tengo intención de presentar la solicitud <table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table> ☐ Have not claimed and do not intend claiming because: No he solicitado y no tengo intención de solicitar por que: 	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						

YOUR PARTNER / SU PAREJA							
Country 2 / País 2							
Social security number in that country (if known) N° afiliado en ese país (si lo conoce)							
Credited periods / Períodos acreditados							
From Desde	<table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table>	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						
To Hasta	<table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table>	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						
Do you get a social security type payment from this country? ¿Recibe usted algun pago de seguridad social de dicho país?							
Yes Sí ☐	 Please attach the most recent advice from the paying authority. Adjunte el aviso más reciente de la autoridad encargada del pago.						
No No ☐	Give reason below Explique el motivo aquí abajo ☐ Claim in progress Solicitud en curso ☐ Claim rejected Solicitud rechazada ☐ Intend claiming Tengo intención de presentar la solicitud <table border="1"> <tr> <td>Day/Día</td> <td>Month/Mes</td> <td>Year/Año</td> </tr> <tr> <td>/</td> <td>/</td> <td></td> </tr> </table> ☐ Have not claimed and do not intend claiming because: No he solicitado y no tengo intención de solicitar por que: 	Day/Día	Month/Mes	Year/Año	/	/	
Day/Día	Month/Mes	Year/Año					
/	/						

If more than 2 countries, please attach a separate sheet with details.

Si se tratara de más de 2 países, adjunte una hoja separada con los datos.

20 If Centrelink is unable to verify your Australian residence Centrelink will need to contact people who knew you in Australia. **Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia**

*Si Centrelink no pudiera comprobar su residencia en Australia, Centrelink tendrá que ponerse en contacto con personas que le conocieron en Australia. **Escriba el nombre, dirección y número de teléfono de tres personas residentes en Australia, que no sean familiares suyos, y que puedan atestiguar que Ud. ha residido en Australia***

1	Name Nombre	
	Address Dirección	
		Postcode Código postal
	Telephone Teléfono	()
2	Name Nombre	
	Address Dirección	
		Postcode Código postal
	Telephone Teléfono	()
3	Name Nombre	
	Address Dirección	
		Postcode Código postal
	Telephone Teléfono	()

Bank account details / Datos de la cuenta de banco**21 Is the account you want your Australian pension paid into capable of receiving wire payments in US dollar currency?**

Centrelink will need your bank account details to pay your Australian pension.

Payment will be issued by wire transfer from Australia in US dollars via an intermediary bank in the USA and then on to your bank and account in Chile.

Please note that as payments will be made in US dollar currency, lifting fees may be levied by your bank and/or intermediary banks.

Where lifting fees are levied, such fees are likely to be less than cheque collection fees previously incurred and must be paid by you.

Please confirm with your bank or financial institution that your account is capable of receiving wire payments in US dollar currency.

¿La cuenta en la que desea recibir su pensión australiana puede recibir transferencias telegráficas en dólares de Estados Unidos?

Para pagar la pensión australiana que le corresponde, Centrelink necesita su datos bancarios.

Los pagos se mandarán por transferencia telegráfica desde Australia en dólares de estados unidos, por medio de un banco intermediario en los Estados Unidos, y después serán transferidos a su banco y cuenta bancaria de Chile.

NOTA: como los pagos se efectuarán en dólares de estados unidos, es posible que su banco y/o bancos intermediarios le cobren una tarifa de transferencia.

Si se cobran tarifas de transferencia, dichas tarifas serán probablemente inferiores a las que se debían pagar anteriormente por cambiar cheques, y quedarán a su cargo y cuenta.

Se ruega confirmar con su banco o institución financiera que su cuenta puede recibir ingresos en dólares de estados unidos.

No ☐ We will advise you at a later date if you will need to set up this type of bank account.
No ☐ Se le notificará más adelante si es necesario que abra una cuenta bancaria de estas características.

Yes ☐ Please complete your bank details below and ask your bank to complete the details on page 9.
Sí ☐ Complete los datos de su cuenta bancaria más abajo y pídale a su banco que completen los datos de la página 9.

AND Y

Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).
Se ruega adjuntar copia de un extracto bancario u otro documento que muestre los datos de su cuenta bancaria así como el nombre del titular de la cuenta.

Please complete the following details**Complete los datos siguientes****Name of bank**

Write here the full name of your bank or other financial institution.

Nombre del banco

Escriba el nombre completo del banco u otra entidad financiera.

Name of bank branch

Write here the full name of your bank or other financial institution **branch**.

Nombre de la sucursal

Escriba el nombre completo de la **sucursal** del banco, caja de ahorros u otra entidad financiera.

Address of bank branch**Dirección de la sucursal del banco**

Number/Street

Calle/Número

Town/City/Postcode

Código Postal/Comuna/Provincia

Country

País

Bank SWIFT/Bank Identifier Code (BIC)

Write here the SWIFT/BIC code of your bank or financial institution.

Código identificador bancario

Escriba aquí el SWIFT/Código identificador bancario de su banco o entidad bancaria.

Account number**Número de cuenta bancaria**

Name of account holder

Write the exact name(s) in which the account is held.

Nombre del titular de la cuenta

Escribase el nombre y apellidos completos del titular o titulares de la cuenta.

(continued) Is the account you want your Australian pension paid into capable of receiving wire payments in US dollar currency?

(continúa) ¿La cuenta en la que desea recibir su pensión australiana puede recibir transferencias telegráficas en dólares de Estados Unidos?

BANK USE ONLY / PARA USO DEL BANCO SOLAMENTE

Intermediary bank details—you MUST get your bank to complete the following details
Datos del banco intermediario—pídale a su banco que complete los siguientes datos

To the Bank/Financial Institution:

We are asking you to complete the following details to:

1. Confirm that the customer account can receive deposits by electronic means.
2. Verify that the bank sort code provided is correct and verify that the account details of the customer are correct.

Al Banco/Instituto financiero:

Le pedimos que complete los datos siguientes y así:

1. Confirme si la cuenta del cliente puede recibir depósitos electrónicos.
2. Verifique que el código bancario suministrado es correcto y verifique que los datos bancarios del cliente son correctos.

Name of intermediary bank in USA

Write here the full name of the intermediary bank or financial institution.

Nombre del banco intermediario en EEUU

Escriba el nombre completo de la sucursal del banco, caja de ahorros u otra entidad financiera.

Address of bank branch in USA

Dirección de la sucursal del banco en EEUU

Number/Street

Calle/Número

Town/City/Postcode

Localidad/Provincia/Código Postal

Bank Sort Code/Routing Code of intermediary bank in USA

Write here the sort/routing code for the branch of the intermediary bank or financial institution.

NOTE: This is not the SWIFT or Bank Identifier Code (BIC) code.

Código "Bank Sort"/Código de Ruta del banco intermediario en EEUU

Escriba aquí el SORT/Routing Code de la sucursal del banco o institución financiero intermediario.

NOTA: Esto NO es el SWIFT o código identificador bancario (BIC).

Federal Reserve

ABA Institution ID

Check digit

routing address

Identificador

Dígito de

Routing Address de

institucional ABA

verificación

la Reserva Federal

Bank/Financial institution stamp

Timbre del Banco

Agent details / Datos de su representante

22 Do you wish to nominate a person (agent) to make enquiries on your behalf with Centrelink?

- You do not have to nominate an agent.
- The person you nominate as your agent can be living in Australia.
- You can change your agent at any time.

¿Desea designar a una persona que actúe como representante suyo para que haga gestiones en su nombre con Centrelink?

- No es obligatorio ha nominar ha una persona.
- Su representante puede vivir en Australia.
- Puede cambiar de representante cuando Ud. lo estime conveniente.

No ☐

No

Yes ☐

Sí

Agent's name
Nombre del representante

Agent's address
Domicilio

Postcode
Código postal

Telephone
Teléfono

Facsimile
Fax

Email
Correo electrónico

Agent's preferred language when dealing with Centrelink
Idioma preferido por su representante cuando entre contacto con Centrelink

Statement / Declaración**23 Statement
Declaración****I declare that:**

- the information I have given on this form is correct.
- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.

I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Chilean Social Security office to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

I understand that:

- giving false or misleading information is a serious offence.

Declaro que:

- la información que he dado en esta solicitud es correcta.
- he leído y entiendo los apartados 'sus derechos' y 'sus obligaciones' de la PARTE 1 de esta solicitud.

Autorizo:

- a Centrelink para que realice las averiguaciones necesarias para establecer el monto de la pensión que me corresponda.
- la oficina de Seguridad Social de Chile para que entregue toda información o evidencia en su poder que esté relacionada o pueda estar relacionada con mi solicitud de pensión.

Entiendo que:

- Es un delito grave proporcionar información falsa o engañosa.

**Customer's signature
Firma del solicitante**



Date
Fecha

Day/Día Month/Mes Year/Año
/ / /

**Partner's signature
Firma de la pareja**



Date
Fecha

Day/Día Month/Mes Year/Año
/ / /

WHAT TO DO NOW / LO QUE TIENE QUE HACER AHORA**1 Keep the Notes for claiming Australian pension (PART 1) for your future reference.**

Guarde estas Notas para solicitar una pensión australiana (PARTE 1) para consulta futura.

2 Lodge your claim with your local Chilean Social Security office.

Lodge your completed *Claim for Australian pension* form (PART 2), *Income and assets* form (Mod(iA)) and any supporting documentation at your local Chilean Social Security office. Your Chilean Social Security office will copy original documents and return them to you. The Chilean Social Security office will forward PART 2 and Mod(iA) and any supporting documentation to Centrelink International Services in Australia.

NOTE: If you cannot get to a Chilean Social Security office you should post PART 2, Mod(iA) and any supporting documentation to:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

If you send original documents Centrelink International Services will copy these and return original documents to you.

If you need advice call Centrelink International Services on **+61 3 6222 3455**.

Presente su solicitud ante la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona.

Presente su *Formulario de solicitud de una pensión australiana* (PARTE 2), el formulario de *Ingresos y bienes* (Mod(iA)) y toda documentación que respalde su caso a la oficina de Seguridad Social de Chile de su zona. La oficina de Seguridad Social de Chile de su zona fotocopiará los documentos originales y se los devolverá. La oficina de Seguridad Social de Chile enviará la PARTE 2 y el formulario Mod(iA) y toda documentación a Centrelink International Services en Australia.

NOTA: Si no pudiera llegar a una oficina de Seguridad Social de Chile, envíe la PARTE 2 y el formulario Mod(iA) y toda documentación que respalde su caso, a:

Centrelink International Services
GPO Box 273
Hobart TAS 7001
AUSTRALIA

Si enviara los documentos originales, Centrelink International Services los fotocopiará y se los devolverá.

Si necesitara asesoramiento, llame a Centrelink International Services al **+61 3 6222 3455**.